

00574

M.A. (TRANSLATION STUDIES) (MATS)

Term-End Examination

June, 2017

**MTT-011 : HISTORY AND TRADITION OF
TRANSLATION**

Time : 2 hours

Maximum Marks : 50

Note : (i) Attempt any five questions. Question No. 9 is compulsory.

(ii) All questions carry equal marks.

1. Discuss the Indian tradition of translation chronologically.
2. Examine the foreign impact on Chinese tradition of translation.
3. Discuss the religious expansion and Buddhist tradition of translation.
4. Give an account of Persian translations of Indian texts.
5. Discuss the translation of Panchtantra in Arabic in view of global translation tradition.
6. Write a detailed note on medieval translation tradition in west.

7. Discuss the American translation tradition and its principles.
 8. Write an essay on strategies and translation activities in colonial India.
 9. Write notes on **any two** of the following :
 - (a) Ancient Roman tradition of translation
 - (b) Role of translation in the knowledge expansion
 - (c) The Tibbetian-Mangolite translation tradition
 - (d) Translation tradition of Moghul period
-

एम.ए. (अनुवाद अध्ययन) (एम.ए.टी.एस.)

सत्रांत परीक्षा

जून, 2017

एम.टी.टी.-011 : अनुवाद की परंपरा और इतिहास

समय : 2 घण्टे

अधिकतम अंक : 50

नोट : (i) किन्हीं पाँच प्रश्नों के उत्तर दीजिए। अन्तिम प्रश्न अनिवार्य है।
(ii) सभी प्रश्नों के अंक समान हैं।

1. भारतीय अनुवाद परंपरा पर क्रमबद्ध रूप से विचार कीजिए।
2. चीनी अनुवाद परंपरा पर विदेशी प्रभाव की समीक्षा कीजिए।
3. धर्म प्रसार और बौद्ध अनुवाद परंपरा की विवेचना कीजिए।
4. हिंदुस्तानी पाठों के फ़ारसी अनुवाद का एक लेखा-जोखा प्रस्तुत कीजिए।
5. अरबी भाषा में पंचतंत्र के अनुवाद का वैश्विक अनुवाद परंपरा के आलोक में विवेचन कीजिए।
6. मध्यकालीन पश्चिमी अनुवाद परंपरा पर एक विशद टिप्पणी लिखिए।

7. अमरीकी अनुवाद सिद्धान्तों एवं परंपरा पर प्रकाश डालिए।
8. औपनिवेशिक भारत में अनुवाद संबंधी गतिविधियों एवं कार्य-नीतियों पर एक निबंध लिखिए।
9. निम्नलिखित में से **किन्हीं दो** पर टिप्पणी लिखिए :
- (a) प्राचीन रोम अनुवाद परंपरा
 - (b) ज्ञान विस्तार में अनुवाद की भूमिका
 - (c) तिब्बती-मंगोलियाई अनुवाद परंपरा
 - (d) मुगल कालीन अनुवाद परंपरा
-